



COMMISSIONE EUROPEA  
DIREZIONE GENERALE ISTRUZIONE E CULTURA

Cultura, politica audiovisiva e sport  
Sviluppo delle politiche in campo culturale. Programma quadro "Cultura 2000".

## FORMULARIO PER LA RICHIESTA DI UNA SOVVENZIONE 2003 Bando di gara - Linea di bilancio B3-2008 PROGRAMMA QUADRO "CULTURA 2000" A FAVORE DELLA CULTURA

### Introduzione

Prima di compilare l'atto di candidatura è necessario leggere attentamente il bando di gara. Ai fini della compilazione della candidatura potrebbe risultare utile consultare una copia del bando.

Occorre in particolare accertarsi di disporre dei cofinanziamenti richiesti. **Le candidature prive delle necessarie informazioni sui cofinanziamenti non saranno prese in considerazione.**

Per richiedere una sovvenzione occorre compilare il formulario allegato. **Si prega di non accludere documenti diversi da quelli richiesti nel bando. Quelli in eccesso non saranno né presi in considerazione, né restituiti.**

Le candidature vanno dattiloscritte. **I formulari compilati a mano saranno scartati.**

Una volta compilato, l'atto di candidatura va firmato e datato ed invitato in duplice copia al seguente indirizzo:

Commissione europea  
Sviluppo delle politiche in campo culturale - Programma quadro «Cultura 2000»  
B-100 - Ufficio 6/41  
B-1049 Bruxelles

**TEMA O TEMI PLURIENNALI AFFRONTATI:** indicare, barrando la o le rispettive caselle, il tema o i temi pluriennali affrontati dal progetto. **(NB le motivazioni andranno fornite oltre nell'atto di candidatura).**

**PROGETTI ANNUALI:** indicare, barrando la rispettiva casella, la natura del progetto. **Barrare una sola casella.**

**PROGETTI PER ACCORDI DI COLLABORAZIONE PLURIENNALE:** indicare, barrando la rispettiva casella, la natura del progetto. **Barrare una sola casella.**

**PRINCIPALE SETTORE DI ATTIVITÀ:** indicare, barrando la rispettiva casella, il principale settore di attività in cui rientra il progetto o la manifestazione per cui si richiede un contributo finanziario, ad esempio arti visive, arti dello spettacolo, patrimonio culturale. **Barrare una sola casella.**

**SETTORE DI ATTIVITÀ SPECIFICO:** indicare, **barrando la o le rispettive caselle**, i settori specifici contemplati dal progetto **nell'ambito** del principale settore di attività. Per i progetti **annuali** il cui principale settore d'attività siano le arti visive, i libri, la lettura e la traduzione **OCCORRE** barrare le rispettive caselle. Per i progetti **pluriennali** il cui principale settore d'attività siano le arti dello spettacolo o le arti visive **OCCORRE** barrare le rispettive caselle.

## **TEMA O TEMI PLURIENNALI AFFRONTATI:**

### **Barrare la o le caselle relative al progetto**

Attenzione rivolta al cittadino

Nuove tecnologie/mezzi di comunicazione e creatività

Tradizione e innovazione; collegare passato e futuro

## **AZIONI SPECIFICHE ANNUALI DI TIPO INNOVATIVO E/O SPERIMENTALE**

### **ARTI DELLO SPETTACOLO**

#### **ARTI VISIVE**

##### **Barrare la casella relativa al progetto.**

Progetti che prevedono:

il movimento di artisti e delle loro opere nei paesi partecipanti; o

la creatività in quanto mezzo di integrazione sociale

### **PATRIMONIO CULTURALE**

## **SETTORE DEL LIBRO, DELLA LETTURA E DELLA TRADUZIONE**

### **Barrare il settore di attività relativo al progetto:**

progetti specifici, di tipo innovativo e/o sperimentale di un anno intesi a promuovere la lettura.

progetti specifici, di tipo innovativo e/o sperimentale di un anno intesi a promuovere la collaborazione a livello europeo, al fine di migliorare le competenze professionali nel campo della traduzione di opere letterarie.

la traduzione di opere letterarie (fiction) scritte da autori europei dopo il 1950.

la traduzione di opere che hanno come tema le scienze umane europee.

## **ACCORDI DI COLLABORAZIONE PLURIENNALI**

### **ARTI DELLO SPETTACOLO**

Coproduzione e divulgazione internazionale di opere e/o manifestazioni artistiche.

#### **Barrare almeno tre delle seguenti azioni attinenti al progetto:**

organizzazione di altri eventi artistici rivolti al pubblico generale

organizzazione di iniziative per lo scambio di esperienze e il perfezionamento professionale

promozione degli elementi artistici e culturali interessati

organizzazione di progetti per sensibilizzare il pubblico che hanno un carattere didattico e contribuiscano a divulgare la conoscenza

uso adeguato e innovativo delle nuove tecnologie a vantaggio dei partecipanti e del pubblico generale.

produzione di libri, guide, documentari audiovisivi e materiali multimediali a carattere didattico, intesi a illustrare il tema dell'accordo di collaborazione.

### **ARTI VISIVE**

#### **Barrare le azioni attinenti al progetto:**

il movimento di artisti e delle loro opere nei paesi partecipanti

scambio di esperienze e perfezionamento dei professionisti.

impiego di nuove tecnologie a beneficio dei partecipanti e del pubblico in generale.

produzione plurilingue dei libri, guide, prodotti audiovisivi o materiale multimediale, destinati a illustrare il tema dell'accordo di collaborazione.

## **PATRIMONIO CULTURALE nell'ambito del patrimonio industriale**

## **SETTORE DEL LIBRO, DELLA LETTURA E DELLA TRADUZIONE.**

### **PROGETTI DI COLLABORAZIONE CULTURALE IN PAESI TERZI CHE NON PARTECIPANO AL PROGRAMMA**

**[progetti che si concentrano sulle Arti dello spettacolo o sul Libro e la Lettura e che si svolgono in paesi terzi.]**

## CONTENUTO DELL'ATTO DI CANDIDATURA - LISTA DI CONTROLLO

N.	Contenu du dossier de candidatures	Numero di copie	Sì
1	Atto di candidatura (compreso bilancio preventivo dettagliato) datato e firmato.	2	
2	Avviso di ricevimento con l'indirizzo del mittente.	1	
3	Allegato 1: copia conforme dell'atto costitutivo del coordinatore e dei partner del progetto, o altro documento equivalente (qualora si tratti di un organismo privato).	1	
4	Allegato 2: curriculum vitae della persona preposta al coordinamento generale del progetto (responsabile del progetto) e delle persona incaricata del progetto presso gli organizzatori.	1	
5	Allegato 3: relazione d'attività recente del coordinatore e dei coorganizzatori (esclusi gli organismi pubblici).	1	
6	Allegato 4: bilancio approvato per l'ultimo esercizio finanziario del coordinatore e dei coorganizzatori (a meno che l'organismo non sia stato appena creato - in questo caso, occorre fornire un bilancio approvato dell'esercizio finanziario fino al giorno in questione - e ad eccezione degli organismi pubblici) (cio' non riguarda i progetti di traduzione)	1	
7	Allegato 5: <b>(soltanto per i progetti di traduzione)</b> copia dell'opera originale.	1	
8	Allegato 6: <b>(soltanto per i progetti di traduzione)</b> copia del contratto sui diritti di traduzione..	1	
9	Allegato 7: <b>(soltanto per i progetti di traduzione)</b> copia del contratto concluso fra la casa editrice e il traduttore dell'opera.	1	
10	Allegato 8: <b>(soltanto per i progetti di traduzione)</b> scomposizione dei costi di pubblicazione complessivi, evidenziando chiaramente quelli connessi alla traduzione.	2	
11	Allegato 9: <b>(soltanto per i progetti di traduzione)</b> curriculum vitae del traduttore.	1	
12	Allegato 10: <b>(soltanto per i progetti di traduzione)</b> attestato, datato e firmato dall'editore, in cui si certifica che il nome del traduttore e la sovvenzione comunitaria saranno chiaramente indicati nell'opera tradotta.	1	
13	Allegato 11: <b>(soltanto per gli accordi di cooperazione pluriennale)</b> testo dell'accordo di cooperazione in una forma giuridica riconosciuta da uno degli Stati che partecipano al programma, firmato da tutti i partner.	1	
14	Dichiarazioni del coordinatore (capo del progetto) e dei partner con descrizione del coinvolgimento pratico e finanziario e firme originali.	2	
15	Scheda di identificazione bancaria firmata dal capo del progetto e dalla banca.	1	
16	Allegato 12 : <b>(unicamente per i progetti nel settore del patrimonio culturale riguardanti il lavoro in siti o monumenti classificati)</b> permesso/attestato stabilito dalle autorità competenti che conferma che le organizzazioni implicate sono autorizzate ad eseguire i lavori previsti.	1	

# PARTE I: Informazioni sull'organismo che presenta la domanda

**1.1 Nome dell'organismo e sigla/abbreviazione:**

**1.2 Stato giuridico:**                      Privato                                      Pubblico

**1.3 Numero di registrazione/immatricolazione<sup>1</sup>:**

**1.4 Data di costituzione**

**I.5 Indirizzo:**    Via:  
                          Codice postale:  
                          Località:  
                          Paese:

**I.6 Tel.:**

**I.7 Fax:**

**I.8 E-mail:**

**I.9 Personale assunto a tempo indeterminato dall'organismo (numero):**

**I.10 Rappresentante legale:** *(persona autorizzata a firmare il contratto con la Commissione)*

Cognome:

Nome:

Qualifica:

**I.11 Referente/responsabile del progetto:** *(persona preposta al coordinamento generale del programma di lavoro)<sup>2</sup>*

Cognome:

Nome:

Qualifica:

**I.12 Responsabile finanziario:**

Cognome:

Nome:

Qualifica:

---

<sup>1</sup> Allegare copia conforme dell'atto costitutivo dell'organismo o altro documento equivalente (qualora si tratti di un organismo privato) (allegato 1).

<sup>2</sup> Allegare un c.v. (allegato 2).

**I.13 Struttura dell'organismo che richiede la sovvenzione<sup>3</sup>:**  
(Indicare la struttura dell'organismo capofila: associazione indipendente, federazione, ecc.)

**I.14 Fonti di finanziamento abituali dell'organismo<sup>4</sup> :**

**I.15 Esperienza di lavoro nel settore su cui verte la domanda:**

**I.16 Precedente esperienza nel campo della cooperazione con altri organismi di Stati esteri partecipanti al programma:**

---

<sup>3</sup> Allegare una relazione d'attività recente dell'organismo (allegato 3).

<sup>4</sup> Allegare il bilancio approvato per l'ultimo esercizio finanziario, a meno che l'organismo capofila non sia stato appena creato e ad eccezione degli enti pubblici. Se l'organismo capofila è appena costituito, allegare bilancio approvato dell'esercizio finanziario finora approvato (allegato 4).

**1.17 Eventuali sostegni finanziari ottenuti direttamente o indirettamente nel corso dei tre anni precedenti da un'istituzione europea oppure da un organismo comunitario** (inclusi i progetti annali o i progetti relativi ad accordi di collaborazione pluriennale finanziati dal programma "Cultura 2000")<sup>5</sup>

Per ogni sovvenzione ottenuta indicare:

Programma comunitario o linea di bilancio	Titolo del progetto	Anno e numero di riferimento del contratto	Importo della sovvenzione

(se necessario aggiungere una pagina Din A4)

**I.18 Indicare se l'organismo ha presentato o ha intenzione di presentare una domanda di contributo per questo progetto o un ulteriore progetto dello stesso settore presso un altro servizio della Commissione** (specificare le direzioni generali, il programma o l'iniziativa interessati e l'esito della pratica)

---

<sup>5</sup> L'omissione di altri finanziamenti ottenuti al momento della presentazione della domanda comporta l'annullamento automatico della domanda. Tuttavia, sono ammesse soltanto le spese relative ad attività che si svolgono a partire dall'15 aprile 2003.



## PARTE II

(Questa parte non interessa le domande per progetti di traduzione letteraria)

### Informazioni sul progetto per il quale si richiede una sovvenzione

#### II.1 Titolo del progetto

#### II.2 Descrizione del progetto (in una o due pagine Din A4) in INGLESE (obbligatorio) e FRANCESE o TEDESCO

La descrizione deve essere *chiara* e seguire la scaletta seguente:

- azione da sovvenzionare;
- finalità del progetto;
- obiettivi del progetto;
- risultati attesi dal progetto;
- approccio e metodi prescelti per l'attuazione del progetto;
- partner coinvolti nel progetto;
- beneficiari del progetto;
- luogo e data/e delle attività del progetto e relativa durata.

#### I.3 Descrizione delle attività per le quali si richiede un sostegno finanziario, indicando obiettivi e impatto previsto

Si prega di allegare un programma dettagliato e preciso delle attività contemplate dal progetto. Ogni attività va descritta su un **unico** foglio separato (da allegare al presente formulario), specificando obiettivi, persone interessate, calendario indicativo e risultati attesi.

Si prega inoltre di indicare i subappaltatori che parteciperanno alla realizzazione del progetto

#### **II.4 Quali partner parteciperanno al progetto?**

<b>Nome dei partner a livello locale o regionale</b>	<b>Ruolo del partner nell'ideazione del progetto</b>	<b>Ruolo del partner nella realizzazione del progetto</b>	<b>Partecipazione finanziaria (almeno 5% del bilancio totale ammissibile)</b>
<b>Nome dei partner a livello nazionale</b>	<b>Ruolo del partner nell'ideazione del progetto</b>	<b>Ruolo del partner nella realizzazione del progetto</b>	<b>Partecipazione finanziaria (almeno 5% del bilancio totale ammissibile)</b>
<b>Nome dei partner di altri paesi ammessi a partecipare al programma Cultura 2000</b>	<b>Ruolo del partner nell'ideazione del progetto</b>	<b>Ruolo del partner nella realizzazione del progetto</b>	<b>Partecipazione finanziaria (almeno 5% del bilancio totale ammissibile)</b>

**Aggiungere eventualmente una pagina**

**II.5 Quali partecipanti saranno coinvolti nel progetto?**

<b>Nome dei partecipanti a livello locale o regionale</b>
<b>Nome dei partecipanti a livello nazionale</b>
<b>Nome dei partecipanti di altri paesi ammessi a partecipare al programma Cultura 2000</b>

**Aggiungere eventualmente una pagina**



**II.9 Altre fonti di finanziamento**, (esclusa ogni sovvenzione da parte della Comunità europea e dei partner).

(La presente rubrica va compilata per ciascuna società/associazione/organismo che partecipa al finanziamento dell'azione)

Per ogni organismo cofinanziatore indicare:

- ragione sociale (denominazione legale completa):
- indirizzo:
- responsabile interessato all'interno dell'organismo cofinanziatore (cognome/nome, titolo o qualifica, tel., fax, e-mail):
- contributo che l'organismo si impegna a fornire per l'azione in questione:
- eventuali osservazioni, qualora la decisione di cofinanziamento non sia ancora definitiva:

**II.10 Altre informazioni:**

Si prega di fornire ogni informazione aggiuntiva da sottoporre all'attenzione della Commissione.





## **PARTE III**

### **BILANCIO DEL PROGETTO**

**1) - Si prega di notare che per i capitoli di bilancio che lo richiedono (ad esempio, il capitolo 3 - Spese di viaggio e soggiorno per la realizzazione del progetto) è indispensabile presentare allegati con il conteggio dettagliato degli importi che superano i 5.000 euro. Tali allegati formano parte integrante del bilancio.**

**2) - Si segnala inoltre che la scheda di identificazione bancaria (ID) va inviata alla Commissione debitamente firmata.**



## **Segnaletica Finanziaria :**

Si prega di inserire il modulo, relativo al vostro paese di appartenenza, che può essere trovato sotto il seguente indirizzo :

**[http://europa.eu.int/comm/culture/index\\_en.html](http://europa.eu.int/comm/culture/index_en.html)**

Il modulo deve essere timbrato e firmato dal titolare del conto e da un rappresentante della banca





**3. Spese di viaggio e soggiorno del personale amministrativo per la realizzazione del progetto**

- Le spese di viaggio/soggiorno di partecipanti a conferenze o seminari organizzati nell'ambito del progetto vanno inserite nel capitolo 5c1-5c3 del presente formulario.
- Se si tratta di spese di viaggio/soggiorno direttamente legate alle attività del progetto, le spese in questione sono indicate al capitolo 6h.
- Accludere un allegato A indicando:
  - . il conteggio dettagliato per gli importi superiori a 5.000euro
  - . i luoghi (provenienza e destinazione) e le date dei viaggi previsti.

a) Viaggio

Bilancio preventivo totale	Spese effettive totali
----------------------------	------------------------

Numero di persone	Numero di viaggi	Mezzo di trasporto	Costo medio per viaggio	TOTALE		
				Totale (a) viaggi		

b) Soggiorno (vitto e alloggio)

Numero di persone	Numero di giorni	Costo medio al giorno	TOTALE		
			Totale (b) soggiorno		
				Totale capitolo 3 (a+b)	

#### 4. Spese di comunicazione e divulgazione

- Per gli importi superiori a 5.000euro, accludere un allegato B con il conteggio dettagliato delle spese.

- **Attenzione: le spese relative al personale sono escluse dalla presente rubrica!**

Bilancio preventivo totale	Spese effettive totali
----------------------------	------------------------

a ) Spese di produzione  
(pubblicazioni, libri, CD-ROM, videocassette, Internet, ecc.)(1)

Totale (a) produzione		
-----------------------	--	--

(1) Specificare il contenuto in allegato

b) Spese di traduzione  
(tener conto del massimale 1,67 € per riga)

Totale (b) traduzione		
-----------------------	--	--

c) Spese di distribuzione

Totale (c) distribuzione		
--------------------------	--	--

d) Altre spese di divulgazione (precisare)

Totale (d) altre spese		
------------------------	--	--

<b>Totale capitolo 4 (a+b+c+d)</b>		
----------------------------------------	--	--

**5. Spese per l'organizzazione di conferenze, seminari e riunioni**

Per gli importi superiori a 5.000 euro, accludere un allegato C con il conteggio delle spese

Bilancio preventivo totale	Spese effettive totali
----------------------------	------------------------

a) Locazione di sale

	Totale (a) locazione di sale		
--	---------------------------------	--	--

b) Noleggio di attrezzatura

	Totale (b) attrezzatura		
--	----------------------------	--	--

c) Spesi di viaggio/soggiorno di partecipanti e oratori

Provenienza	Numero totale di persone
Commissione europea	
Altre istituzioni, agenzie e organismi dell'Unione europea (ad es., Consiglio e Parlamento europeo)	
Paese in cui ha luogo la conferenza/il seminario	
Altri Stati membri dell'UE (a)	
Altri paesi EFTA/SEE (Islanda, Liechtenstein, Norvegia) (a)	
Altri paesi (a)	
Numero totale di persone	

Prima di ripartire le spese tra le rubriche (c1), (c2) e (c3), si prega di fornire nella tabella a lato indicazioni precise sul numero e la provenienza dei partecipanti e oratori previsti.

(a) accludere un allegato D con il numero di persone previsto *per paese*.

Bilancio preventivo totale	Spese effettive totali
----------------------------	------------------------

c1) Spese di viaggio partecipanti e oratori

- **Indicare nell'allegato C: i luoghi (di origine e destinazione) e le date dei viaggi previsti.**

- **Non includere i funzionari dell'Unione europea**

Numero di persone	Mezzo di trasporto	Costo medio per viaggio

Totale	
Totale (c1) viaggi	

c2) Trasporto locale

- **Indicare nell'allegato C: i luoghi (di origine e destinazione) e le date dei viaggi previsti.**

- **Non includere i funzionari dell'Unione europea**

Numero di persone	Mezzo di trasporto	Costo medio per viaggio

Totale	
Totale (c2) trasporto locale	

c3) Soggiorno (vitto e alloggio di partecipanti e oratori)

- **Indicare nell'allegato C i luoghi e le date del soggiorno previsti.**

- **Non includere i funzionari dell'Unione europea**

Numero di persone	Numero di giorni	Costo medio per viaggio

Totale	
Totale (c3) soggiorno	

Bilancio preventivo totale	Spese effettive totali
----------------------------	------------------------

d) Interpretazione

Lingue da/nelle quali è previsto un servizio di interpretazione:

. Interpretazione da:.....

. Interpretazione in:.....

d1) Interpreti

(tener conto del massimale di 600 € al giorno, inclusi viaggio e soggiorno)

Totale (d1) interpreti		
------------------------	--	--

d2) Cabine

Totale (d2) cabine		
--------------------	--	--

e) Onorari per oratori esterni

(tener conto del massimale di 500 € al giorno)

Totale (e) oratori		
--------------------	--	--

f) Accettazione / ricevimento

Totale (f) accettazione / ricevimento		
------------------------------------------	--	--

g) Spese di riproduzione (fotocopie, ecc.) per

la documentazione da distribuire ai partecipanti

Totale (g) documentazione		
---------------------------	--	--



Bilancio preventivo totale	Spese effettive totali
----------------------------	------------------------

h) Cancelleria

Totale (h) cancelleria		
------------------------	--	--

i) Altre spese (precisare)

.....

Totale (i) altre spese		
------------------------	--	--

Totale capitolo 5 (totale delle voci da a) a i))		
--------------------------------------------------	--	--

**6. Spese diverse direttamente legate alle attività del progetto**

- Per gli importi superiori a 5.000 euro, accludere un allegato E con il conteggio delle spese.
- **Attenzione: le spese relative al personale sono escluse dalla presente rubrica!**

a) Parcelle artisti		
b) Assicurazioni		
c) Locazione di locali		
d) Noleggio di attrezzatura		
e) Trasporto di materiale		
f) Diritti d'autore tra cui royalties		
g) Supervisione delle attività		
h) al giorno / spese di viaggio (1)		
(1) <b>-Indicare nell'allegato E i luoghi (origine e destinazione) e le date dei viaggi e soggiorni previsti.</b>		
i) Acquisti di materiale per la produzione, creazione, restauro (patrimonio) ecc.		
j) salari dei tecnici e delle persone incaricate della produzione, creazione, restauro (patrimonio) ecc.		
k) Altre spese (precisare)		
Totale (a-k)		

<b>TOTALE GENERALE DELLE SPESE, CAPITOLI 1-6</b>		
--------------------------------------------------	--	--

## II. ENTRATE

Entrate stimate	Entrate effettive
-----------------	-------------------

Questa colonna va compilata soltanto al momento di presentare la dichiarazione delle spese

### 1. Sovvenzioni specifiche

a) Commissionz europea (ovvero la sovvenzione oggetto della presente domanda)
-------------------------------------------------------------------------------

--	--

b) Enti pubblici internazionali
---------------------------------

--	--

Specificare:

.....  
.....

c) Enti pubblici nazionali/regionali/locali
---------------------------------------------

--	--

Specificare:

.....  
.....

d) Imprese private
--------------------

--	--

e) Altre:

--	--

Specificare:

.....

.....

Totale (1) sovvenzioni (totale delle voci da a) a e))		
----------------------------------------------------------	--	--

**2. Entrate generate dal progetto**

Entrate stimate	Entrate effettive
-----------------	-------------------

a) Diritti d'iscrizione

--	--

b) Vendita di pubblicazioni

--	--

c) Altre entrate:

--	--

Specificare:

.....  
.....

Totale altre entrate

--	--

Totale (2) entrate generate dal progetto (a+b+c)		
--------------------------------------------------	--	--

**3. Autofinanziamento da parte del richiedente**

**a) organismo che presenta la domanda:**

**b) partner:**

Totale (3) autofinanziamento da parte l'organismo candidato (coordinatore) e dei partner		
------------------------------------------------------------------------------------------------	--	--

<b>Totale generale delle entrate (1+2+3)</b>		
----------------------------------------------	--	--

*Lasciare libero questo spazio*

**N. di riferimento del p**

**La presente pagina va firmata dalla persona legalmente autorizzata a impegnare l'organismo richiedente/beneficiario**

Firmare alla consegna del *bilancio preventivo*

**Dichiaro che i dati sopra riportati sono esatti e**

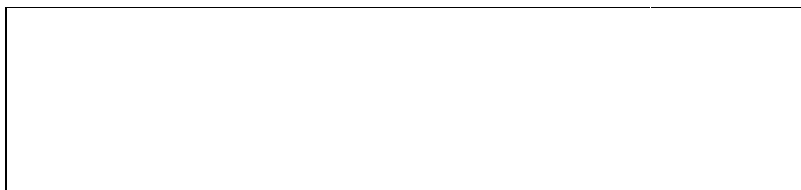
**Nome:**

**Posizione occupata all'intero dell'organismo richiedente:**

**Data:**

**Firma:**

**Timbro ufficiale organismo**



Firmare alla consegna del *conteggio finale*

**Dichiaro che i dati sopra riportati sono esatti e veritieri**

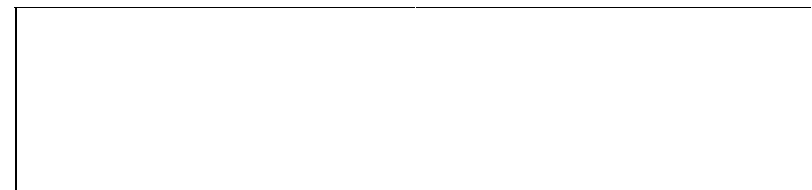
**Nome:**

**Posizione occupata all'intero dell'organismo richiedente:**

**Data:**

**Firma:**

**Timbro ufficiale organismo**



## PARTE IV

(da compilare - insieme alla Parte I e alla scheda d'identificazione bancaria - unicamente per i progetti di traduzione letteraria)

### **I. EDITORE:**

**Nome della casa editrice:**

.....

**Nome del direttore o responsabile:**

.....

**Indirizzo:**

.....

.....

**Tel.:** ..... **Fax:** .....

**Indirizzo e-mail :**.....



## OPERA DA TRADURRE

**N.B.: Ogni domanda deve avere come oggetto ALMENO QUATTRO E NON PIU' DI DIECI OPERE AMMISSIBILI**

**RIPRODURRE LA PARTE SEGUENTE PER CIASCUNA DELLE 4 - 10 OPERE PRESENTATE**

<b>I. OPERA ORIGINALE DA TRADURRE</b>	<b>opera n. 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10</b>
Titolo dell'opera .....	
Autore/i .....	
Nazionalità dell'autore .....	
Genere letterario .....	
Casa editrice: .....	
Data della prima pubblicazione .....	
Luogo della prima pubblicazione .....	
Lingua dell'opera originale .....	
<b>II. TRADUZIONE</b>	
Data del contratto di cessione dei diritti di traduzione <sup>9</sup> .....	
Lingua proposta per la traduzione .....	
L'opera è già stata tradotta nella lingua proposta?	
SÌ	
NO	
La traduzione proposta dell'opera sarà in un'edizione bilingue?	
SÌ	
NO	

<sup>9</sup> **ATTENZIONE:** i contratti devono essere ancora validi (la durata del contratto non deve essere arrivata a scadenza). Se la cessione dei diritti è stata prorogata, allegare il relativo documento.

**III. TRADUTTORI**

opera n. 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

Nome e cognome.....

Nazionalità .....

Indirizzo.....

(Opere tradotte (a titolo indicativo).....

.....

**IV. COSTI**

Numero di cartelle .....

Numero totale di battute per cartella .....

Retribuzione del traduttore per cartella (in euro) .....

Importo totale delle spese di traduzione (in euro) .....

Importo totale delle spese di pubblicazione (in euro) .....

Prezzo di vendita previsto per l'opera tradotta (in euro) .....

Tiratura complessiva prevista dell'opera tradotta .....

Data di inizio della traduzione.....

**(Attenzione: la data non deve essere anteriore al 15 aprile 2003)**Data prevista per la consegna della traduzione da parte del  
traduttore.....

Data di pubblicazione prevista (mese e anno) .....

**((Attenzione: la data non deve essere anteriore al 30 novembre 2004)**

Avete ricevuto o chiesto un'altra sovvenzione per la traduzione di quest'opera?

In caso affermativo, si prega di indicare l'organismo a cui vi siete rivolti e l'importo richiesto  
in Euro :.....

.....

Avete ricevuto o chiesto una sovvenzione per la pubblicazione di quest'opera?

In caso affermativo, si prega di indicare l'organismo a cui vi siete rivolti e l'importo richiesto  
in Euro :.....

.....

Data:

Nome e FIRMA dell'editore

Nome e FIRMA del traduttore

.....

.....



COMMISSIONE EUROPEA  
Direzione generale Istruzione e cultura

Cultura, Politica audiovisiva e Sport  
**Cultura: Politiche e programma-quadro**

**Da compilare a cura del candidato: Nome e indirizzo dell'organismo competente al quale va restituito l'avviso di ricevimento**

Nome:

Indirizzo:

---

## AVVISO DI RICEVIMENTO

**DA COMPILARE A CURA DEL CANDIDATO:**  
**Atto di candidatura per il progetto denominato**

.....  
.....

DA COMPILARE A CURA DELLA COMMISSIONE EUROPEA:  
N. di riferimento da **apporre su tutta la corrispondenza**  
**(in mancanza del n. di riferimento, la corrispondenza verrà restituita al mittente):**

**CLT 2003 –Sec/**

**Data di presentazione della domande (data del timbro postale o del corriere espresso)**